



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage

4 COM 1 BUR

ITH/08/4.COM 1.BUR/3
Paris, 10 December 2008
Original: English / French

**UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC
AND CULTURAL ORGANIZATION**

CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

**INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR THE
SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

Bureau Meeting
UNESCO Headquarters, Paris
17 December 2008

**Requests for preparatory assistance for elaborating
a proposal of a programme, project or activity to be selected
as best reflecting the principles and objectives of the Convention
(Form ICH-06)**

1. As provided in Article 18 of the Convention, States Parties may request preparatory assistance aimed at supporting the elaboration of proposals of programmes, projects and activities that the Committee may wish to select and promote as best reflecting the principles and objectives of the Convention.
2. At its second session, the General Assembly adopted the Operational Directives of the Convention (Resolution 2.GA 5) which established in its paragraphs 43 to 51 the proposal and selection procedure of these programmes, projects and activities; specified the criteria for selection in its paragraph 52; and the promotion and dissemination in its paragraphs 53 to 58. In its Resolution 2.GA 8, the General Assembly allocated the sum of USD 336,849 for preparatory assistance in the period 1 July 2008 to 31 December 2009, including assistance to prepare both proposals of programmes, projects and activities under Article 18 and nominations for the Urgent Safeguarding List.
3. The deadline by which preparatory assistance could be requested was 1 October 2008. Proposals elaborated as a result of this assistance should be submitted by 2 March 2009 for evaluation by the Committee in September 2009. The Operational Directives provide that requests for international assistance less than US\$ 25,000, including these requests for preparatory assistance, will be evaluated by the Bureau of the Committee.
4. As of the 1 October 2008 deadline, the Secretariat received five requests for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme, project of activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention. The proposals, from five States Parties, total USD 30,000. After reception of the requests for preparatory assistance; the Secretariat, in conformity with the Operational Directives, assessed the completeness of the requests, asked for additional information if needed and informed the requesting State Party about the evaluation date of the request by the Bureau (20 October 2008).
5. The Bureau met on 20 October 2008 for the evaluation of two different kind of requests: requests for preparatory assistance for elaborating a nomination for inscription on the Urgent Safeguarding List and requests for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention (Article 18).
6. With regard to the requests for preparatory assistance for elaborating a nomination for inscription on the Urgent Safeguarding List, the Bureau decided to approve all the requests and the Secretariat has informed all the States concerned accordingly.
7. With regard to the requests for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention (Article 18), the Bureau noted that there appeared to be confusion regarding these requests, which seem not to be all aimed at preparatory assistance for Article 18. The Bureau therefore decided that it was not able to evaluate the requests, and asked the Secretariat to advise the States Parties concerned on how to revise their requests. It further requested the Secretariat to provide it with a recommendation concerning each request at its next meeting scheduled to take place in December 2008 to facilitate its decisions. All the requests are listed in the table below.

8. The Secretariat communicated to the States Parties concerned the decision of the Bureau. Mongolia (request n° 00262), Côte d'Ivoire (request n° 00291) and the Dominican Republic (request n° 00295) informed the Secretariat of the withdrawal of their requests which will be replaced at a later stage by a request for international assistance (form ICH-04).
9. The complete requests of Bolivia, Chile and Peru (multinational request n° 00177) and from Ukraine (request n° 00293) are annexed to this document in the language received by the Secretariat (English or French, the working languages of the Intergovernmental Committee) for evaluation by the Bureau, together with a recommendation, in English and French, prepared by the Secretariat, in conformity with the decision of the Bureau.
10. In conformity with the Operational Directives, the Secretariat shall communicate the decision concerning the granting of preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention to the requesting parties within two weeks following the decision.

The Bureau of the Intergovernmental may wish to adopt the following decision

DECISION 4.COM 1.BUR 1

The Bureau,

1. Recalling Article 18 of the Convention;
2. Further recalling chapter 1.4 of the Operational Directives related to Programmes, projects and activities that best reflect the principles and objectives of the Convention and 2.2 related to international Assistance;
3. Taking note of the withdrawal of the requests for Preparatory Assistance n° 00262, 00291 and 00295;
4. Having examined the requests for Preparatory Assistance n° 00177 and n° 00293 for elaborating a proposal of a Programme, Project or Activity to be selected as best reflecting the Principles and Objectives of the Convention;
5. Approves, as authorized body, the following requests for Preparatory Assistance for elaborating a proposal of a Programme, Project or Activity to be selected as best reflecting the Principles and Objectives of the Convention:

[State, Name of the element, amount],

[State, Name of the element, amount],

Requests for Preparatory Assistance for Elaborating a Proposal of a Programme, Project or Activity to be Selected as Best Reflecting the Principles and Objectives of the Convention (FORM ICH-06) Demandes d'assistance préparatoire pour élaborer une proposition de programme, de projet ou d'activité susceptibles d'être sélectionnés comme reflétant le mieux les principes et objectifs de la Convention (Formulaire ICH-06)							
	No.	State Party/ Etat partie	Name of the element/ Nom de l'élément	Responsible organization/ Organisation responsable	Amount/ Montant	Intended time frame/ Calendrier prévu	Status or request/Etat de la demande
1	00177	Bolivia, Chile and Peru/ Bolivie, Chili et Pérou	Project "Aymara Cultural Universe"	Regional Center for the Safeguard of Latin America's Cultural Intangible Heritage	US\$7,500	02/10/2008 – 28/02/2009	
2	00262	Mongolia/ Mongolie	Dissemination and Promotion of the Implementation of the Convention in Mongolia	Mongolian National Commission for UNESCO	US\$5,000	01/12/2008 – 01/02/2009	Withdrawn/Retiré
3	00291	Côte d'Ivoire/ Côte d'Ivoire	Sauvegarde et mise en valeur du Gbofè	Commission Nationale Ivoirienne pour l'UNESCO	US\$5,000	01/12/2008 – 25/02/2009	Withdrawn/Retiré
4	00293	Ukraine/ Ukraine	National Sorochintsy Fair is the largest and the most known in Ukraine fair, exhibition and cultural event, the history of which began in the second half of XVIII century	Sorochinskyi Yarmarok LTD	US\$5,000	(08/2008 – 09/2008)	
5	00295	Dominican Republic/ République dominicaine	Capacity building for the best recognition and transmission of ancient plays of the tradition of the Cocolo Dancing drama	Dominican Republic National Commission for UNESCO	US\$7,500	(12 months)	Withdrawn/Retiré

PART 2: THE REQUEST FORMAT
FORM ICH-06

Request for Preparatory Assistance for Elaborating a Proposal of a Programme, Project or Activity to be Selected as Best Reflecting the Principles and Objectives of the Convention
Cover sheet
A. Title of the programme, project or activity: <i>Not to exceed 200 characters</i> Project "Aymara Cultural Universe" ("Universo Cultural Aymara")
B. Submitting State Party: Bolivia, Chile and Peru.
C. Responsible organization or body: CRESPIAL (Regional Center for the Safeguard of Latin America's Cultural Intangible Heritage) Complejo Kusicancha, Calle Maruri sn, Cusco-Perú. Telephone (51) 84-242011 (fax).
D. Contact person for correspondence: Jaime Urrutia Ceruti- Director of CRESPIAL, jurrutia@crespial.org -Telephone: (51) 84-242011 (fax). Complejo Kusicacha, Calle Maruri sn. Cusco-Perú.
E. Amount of assistance requested (in US dollars): \$ 7,500
F. Time frame: October 2, 2008– February 28, 2009
Application
1. Title of the programme, project or activity: Project "Aymara Cultural Universe" ("Universo Cultural Aymara")

2. Brief description of the programme, project or activity:

Not to exceed 250 words

The Aymara people, one of the oldest ethnic groups of the Andean region, live in the countries of Bolivia, Chile and Peru. Although the socio-cultural aspects of their culture still thrive, their language, traditions and customs are endangered. This process began with the Inca expansion (s. XIV-XV), continued with the Spanish conquest (s. XVI), and was accentuated with the creation of the Andean national states (s.XIX), which artificially divided a region that had hosted a single culture before. Nowadays, the process of globalization and the absence of safeguarding cultural policies within these countries constitute severe menaces to the Aymara's survival.

Bolivia, Chile and Peru, States belonging to CRESPIAL, are aware that in order to protect the Aymara culture, it is necessary to improve these people's quality of life, visualize their cultural expressions and guarantee their right to difference. Therefore, the governments of these countries have agreed on the implementation of the first safeguarding measure of the 2003 Convention: promote the identification to ensure the promotion, recovery, valorization and managing of the Aymara people's living practices and traditions.

The Project "Aymara Cultural Universe" is proposed by two States members of the 2003 Convention, and one State in process of adscription. The project encourages the development of safeguarding measures aiming at ensuring the viability of the Aymara culture. This will be achieved through the participation of concerned groups from each country, the reinforcement of living practices -especially language-, the promotion of the region's cultural diversity, and the sensibilization of local, national and international communities regarding the importance of intangible heritage.

3. Identification of the community, group or, if applicable, individuals concerned and their location:

Aymara communities and groups in Bolivia, Chile and Peru.

4. Geographic scope of the programme, project or activity (check one):

- national
- sub-regional
- regional
- international (including geographically non-continuous areas)

5. Status of the programme, project or activity (check one):

- already completed
- in progress
- planned

6. Preparatory process foreseen:

Not to exceed 250 words

As preparatory assistance, CRESPIAL requests a meeting of specialists on heritage so as to formulate the project to be presented before UNESCO. The meeting will enable the Regional Center to define the operational elements necessary for the regional project, which will respond to each country's needs and particularities. The project will involve Aymara communities and groups, who are expected to appropriate the safeguarding measures and participate in the suitable management of their culture. This initiative will ensure the viability of their heritage and its transmission to future generations.

The Project will promote the organization of at least one meeting with cultural managers and with selected Aymara community members. It will also encourage the strengthening of a permanent network of intangible heritage specialists, agents, managers and bearers, who will participate in the activities conducted by the Center, such as workshops, database implementation and periodical diffusion through institutional publications. CRESPIAL and the National Executive Agencies will monitor and evaluate the project permanently.

The specialists' meeting will enable CRESPIAL to elaborate the proposal of the project to be presented before the Committee. This initiative is in accordance with the objectives and principles of article 18 of the 2003 Convention.

7. Preparatory measures to be supported financially by this request:

Not to exceed 250 words

In order to conduct the Aymara Cultural Universe Project, CRESPIAL has already established communication with the government representatives of Bolivia, Chile and Peru.

The preparatory assistance requested to UNESCO will allow CRESPIAL to cover the specialists' international air flight tickets and airport taxes, file-related expenses, and the file's delivery to UNESCO through a private courier.

The Aymara Project's first meeting will take place the second week of December 2008 in Cusco, city where CRESPIAL is based. The Center will assume the costs of national plane tickets Lima-Cusco-Lima, meals, lodging, work materials, diagramming, and the publication of the meeting's results. It will also cover professional, technical and logistic support up to \$20,000 American Dollars.

Bolivia, Chile and Peru will provide the work of their professionals and specialists in the integral development of the project. These countries will assume the project's implementation and expenses according to their economic possibilities. The project will be coordinated by CRESPIAL, Regional Center for the Safeguard of Intangible Heritage in Latin America, sponsored by UNESCO.

8. Signature:



MARÍA ISABEL MIYÁN DE CHIABRA
Secretaria General
Comisión Nacional Peruana de Cooperación
con la UNESCO



**Request for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme,
project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives
of the Convention**

Request Number 00177

Recommendation by the Secretariat

STATE PARTY:	Peru, for Bolivia, Chile and Peru
TITLE OF PROGRAMME, PROJECT OR ACTIVITY:	Project “Aymara Cultural Universe” (“Universo Cultural Aymara”)
AMOUNT OF ASSISTANCE REQUESTED:	US\$ 7,500
TIME FRAME:	October 2, 2008 – February 28, 2009

1. The project “Aymara Cultural Universe” is designed to encouraging the development of safeguarding measures aiming at ensuring the viability of the Aymara Culture. It is a multinational request proposed by Bolivia, Chile and Peru and therefore proposes the coordination of efforts for safeguarding intangible cultural heritage on the sub-regional level. The preparatory assistance will promote the organization of at least one meeting with cultural managers and with selected Aymara community members in order to elaborate a proposal to be submitted under Article 18.
2. The Bureau must evaluate whether the requested preparatory assistance is likely to result in a proposal to be submitted to the Committee of a programme, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention. The implementing organization, CRESPIAL (Regional Centre for the Safeguarding of Latin America’s Intangible Heritage), has an established record of sub-regional cooperation and has the operational capacity to implement the proposed preparatory activities. It is not necessary for the Bureau to evaluate at this time whether or not the project that might be proposed as a result of this preparatory assistance might be selected by the Committee as best reflecting the principles and objectives of the Convention, according to the criteria laid out in paragraph 52 of the Operational Directives.
3. Request 00177 appears to satisfy the criteria and procedures for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention, as laid out in paragraphs 47 and 59-75 of the Operational Directives.

For International Assistance Requests
Intangible Cultural Heritage Section
UNESCO

According to your letter dated 9 October 2008 (Ref.: CLT/CIH/ITH/L – 543) hereby we give you the required additional information for evaluation of our request 00293 for preparatory assistance to elaborate a proposal of a program, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

Item F – The project “Sorochinskiy Yarmarok” was started in 1999, this project is ongoing and permanent in view of its particular originality

Item 3 – General Manager of National Sorochinskiy Yarmarok is “Sorochinskiy yarmarok LLC”, Project Manager is Svetlana Svishcheva, Poltava town, Ukraine. Ministry of Culture and Tourism of Ukraine, which is situated in Kiev, Ukraine, gives support to this measure.

Item 4 – Sorochinskiy Yarmarok is a national measure according to the Presidential Edict № 1005/99 dated 13 August 1999 года.

Item 5 – The project “Sorochinskiy yarmarok” is ongoing.

Item 6 – During preparation of Nomination Files for Inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage (National Sorochinskiy Yarmarok) the following work has been made:

- International Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage has been studied.

- Since 2005 we have been corresponding with Permanent Delegation of Ukraine to UNESCO and National Commission of Ukraine for UNESCO, in the correspondence we have put the question concerning a proposal for Inscription of National Sorochinskiy Yarmarok on the Representative List of Intangible Cultural Heritage

- The Manager of the Project “Sorochinskiy yarmarok” Svetlana Svishcheva took part in the 2-nd Session of the General Assembly of the State Parties on the 16-19 June 2008

- The requirements for preparation of Nomination Files according to Form ICH-02, ICH-07 are studied.

- The workgroup for preparation of Nomination Files was formed and the schedule plan of performance of this work was made.

- The preparation of Nomination Files was made by “Sorochinskiy Yarmarok LLC”. The following organizations participated in this work: academies (2), non-governmental organizations (2), local governmental authorities (3), individuals (8), who provided paid consultative services and services for preparation of materials.

- Nomination Files according to the Form ICH-02 (including the Form ICH-07) for National Sorochinskiy Yarmarok for the Inscription on the Representative List of Intangible Cultural Heritage were prepared and timely transmitted to the Permanent Delegation of Ukraine for UNESCO (according to the letter from Assistance Director-General of UNESCO for Culture Francoise Riviere dated 14 August 2008 (CL=CLT/CIN/ITN/CM/L-240)).

Item 7 – According to this request the following measures are financially supported, which were being performed for preparation of Nomination Files from 13 August till 13 September 2008:

- Photography of National Sorochinskiy Yarmarok-
- Video filming of National Sorochinskiy Yarmarok-
- preparation of photos–
- preparation of video disks –
- preparation of audio disks –
- preparation of materials for performance of Nomination Files –
- preparation of printed materials–
- translation of Nomination Files in English –

We thank Secretariat of UNESCO kindly for attention to our request and for assistance in its correct preparation and completeness. We are happy to cooperate with you.

Best regards,

Chief of Project
“Sorochinskiy Yarmarok”



Svetlana Svishecheva

Form ICH-06

Cover Sheet

A. National Sorochintsy Fair is the largest and the most known in Ukraine fair, exhibition and cultural event, the history of which began in the second half of XVIII century.

B. Ukraine.

C. The general disponent of National Sorochintsy Fair is “Sorochinskyi Yarmarok” LTD.

The chief of the “Sorochinskyi Yarmarok” project is Svetlana Svishcheva (personal telephone number is +38 067 532 10 32).

E-mail: yarmarok@kot.poltava.ua.

D. Svetlana Svishcheva is the chief of the “Sorochinskyi Yarmarok” project.

Address:

Office 309, Frunze Street, 225, Poltava city, Ukraine, 36008.

E-mail: yarmarok@kot.poltava.ua.

Tel./ Fax.: 8 0532 50 82 11; 8 0532 50 82 12

E. 5.000 dollars of USA

F. August-September, 2008.

Format of application

1. National Sorochintsy fair is the most beautiful and famous fair-exhibition and cultural activity in Ukraine which history came from the second half of XVIII century and it is an original intangible cultural heritage of Ukrainian nation and other nations settled in Ukraine. It safes national song, art, dance, life and traditional ceremony culture and it becomes the common property of millions people annually.

2. National Sorochinty fair is the largest fair-exhibition activity and unique and only one fair in the world saved from the second half of XVIII till nowadays. It is traditionally hold once a year during the five days on penultimate week of August, on the 16,2 hectare under the sky, in village Sorochinty of Myrgorod district of Poltava region in Ukraine. It is described in 1829 by genius of world literature N. V. Gogol in his tale “Sorochinskaya yarmarka”. In 2008 about 1,5 thousands participants had taken part in it (including 500 craftsmen of national works), more than 4 thousands participants of artistic groups of national music, song and dancing work and about one million guests have visited the fair. For today this activity keeps, multiplies, polularizes native traditions, culture, art of Ukrainian people, keeps live tradition in general process of urbanization and unification of Ukrainian society in its modern development conditions.

This is an original national activity assists in close friendly relationship between people, nations, develops cultural interchange, forms patience and understanding, assist in intimacy of countries and nations.

3. National Sorochitsy fair is prepared and carried out by “Sorochynskiy Yarmarok”, LTD. The Chief of the Project Svetlana Svichsheva. The organization has the status of general manager and is situated according the following address: Office 309, Frunze Street, 225, Poltava city, Ukraine, 36008.

4. National Sorochinty Fair takes place in Velikie Sorochinty village of Mirgorod district of Poltava region in Ukraine on the territory, which includes 16.2 hectares, and the fair’s influence extends to the whole territory of Ukraine. The activity has the status of national but the geographic scale of influence is international.

5. The activity is carried out about 250 years, the project of its revival and development realizes ten years. It is renewed, improved and developed constantly, keeping its historical, cultural and authentic value and originality.

6. The preliminary process includes the learning of requests of nominotypical dossier preparing according to the Form ICH-02, Form ICH-07, forming of working group staff for nominotypical dossier preparing and working up of planned schedule of the present work.

The process of dossier preparing realizes by the general disponent of National Sorochinty Fair – “Sorochinskyi Yarmarok” LTD under the direction of the chief of the “Sorochinskyi Yarmarok” project is Svetlana Svishcheva. For the preparing of materials for consult assistance the higher educational establishments (2), social organizations (2), local public authorities (3), and independent persons (8) have been recruited. For translation of nominotypical dossier in English three interpreters were enabled.

7. Preparing measures, which are needed to be supporting by financial are the following:

- photography of National Sorochintsy Fair;
- video filming of National Sorochintsy Fair;
- making of photos;
- making of video disks;
- making of audio disks;
- preparing of materials for fulfilling of nominotypical dossier;
- preparing of printed output;
- translation of nominotypical dossier into English.

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly "L. L. L.", written in a cursive style.

**Request for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme,
project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives
of the Convention**

Request Number 00293

Recommendation by the Secretariat

STATE PARTY:	Ukraine
TITLE OF PROGRAMME, PROJECT OR ACTIVITY:	Sorochinskiy Yarmarok (“National Sorochintsy Fair”)
AMOUNT OF ASSISTANCE REQUESTED:	US\$ 5,000
TIME FRAME:	August – September 2008

1. Request 00293 from Ukraine seeks financial assistance for the elaboration of a nomination file for the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity. The work described in the request was completed prior to 29 September 2008, on which date the Secretariat received from Ukraine a completed nomination file requesting inscription of Sorochinskiy Yarmarok on the Representative List (inscribed as nomination 00246). Ukraine here seeks to have its expenses of video filming, photography and manuscript preparation supported retroactively by the Intangible Heritage Fund (see item 6 of form ICH-06).
2. The Operational Directives in paragraph 64 specify that “The Committee may receive, evaluate and approve requests for preparatory assistance aimed to help the elaboration of requests for inscription on the Urgent Safeguarding List referred to in Article 17 and for proposals as referred to in Article 18 (preparatory assistance)”. When the Committee adopted this paragraph, it excluded the possibility of providing funds for the elaboration of requests for inscription on the Representative List. The Secretariat informed the State Party of this limitation prior to the Bureau meeting of 20 October 2008 and again subsequent to that meeting, but the State Party wished to bring the request to the Bureau’s attention.
3. Request 00293 does not satisfy the criteria and procedures for preparatory assistance for elaborating a proposal of a programme, project or activity to be selected as best reflecting the principles and objectives of the Convention, as laid out in paragraphs 47 and 59-75 of the Operational Directives. The Bureau may wish to decline the request.
4. The Bureau may further wish to consider inviting the State Party to submit a future request for international assistance from the Intangible Heritage Fund, using form ICH-04, recalling that States Parties may request such assistance to supplement their national efforts for the following purposes, as specified in paragraph 62 of the Directives:
 - a) The safeguarding of the heritage inscribed on the Urgent Safeguarding List;

- b) The preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;
- c) Support for programmes, projects and activities carried out at the national, sub-regional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;
- d) Preparatory assistance (as described in paragraph 64).